

スペイン語
Español

つか におう! に ほん ごと 使おう! 日本語

こ そだ
～子どもを 育てるときなど～

¡Usemos el idioma japonés!
En la crianza de los hijos y más



こ そだ に ほん ごと
子どもを 育てるときに、日本語が できると
いいことが たくさん あります!

¡Hay muchos beneficios si sabe japonés cuando cría a sus hijos!

に ほん ごと ベん きょう
日本語を 勉強してみませんか?
¿Le gustaría estudiar japonés?

作成: 2022年2月 発行: 港区地域力推進室 [電話番号] 052-654-9621 [FAX番号] 052-651-6179

Prepared February 2022 Issued by Minato-ku Community Cooperation Promotion Office

Telephone number: 052-654-9621 Fax number: 052-651-6179

※日本語のみ 月曜日から金曜日(祝休日・年末年始を除く) 午前8時45分から午後5時15分まで

Note: In Japanese only, Monday through Friday (except national holidays and the year-end and New Year period)
8:45 am to 5:15 pm

かみ
この紙は、ここから ダウンロードできます。
This paper can be downloaded from here.



この冊子は、港区に住む外国人有志・その他各種団体の
協力を得て、一般財団法人自治体国際化協会の助成に
より作成されました。



一般財団法人
自治体国際化協会

がいこくじん に ほん ごと
外国人の 日本語について
Página de idioma japonés
para extranjeros



子どもを育てるとき

En otras ocasiones importantes

日本語が できると、子どもを育てるときに役に立ちます。

Saber japonés es útil durante la crianza de sus hijos.

子どもをうむ前 Antes que nazca su hijo



子どもをうむときに、自分にあった病院を探することができます。

Para buscar el hospital más adecuado a sus preferencias para dar a luz.

たとえば、どれくらいお金がかかるか、女性の医者がいるかを病院に聞くことができます。

Por ejemplo, puede preguntar cosas como los costos, si hay especialistas mujeres, etc.

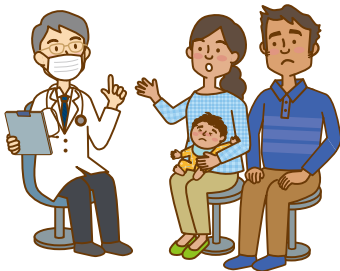


赤ちゃんをうんだりと育てる時の
手続きが書いてあります。

Instrucciones sobre trámites
relacionados con el nacimiento y crianza de los niños.



子どもが病気になったとき Si su hijo se enferma



子どもの病気について、医者に話をすることができます。

Para explicar a los doctores sobre los síntomas de la enfermedad que le aqueja.

子どものことで悩んでいるとき Si tiene dudas relacionadas con sus hijos

子どもが言うことを聞かなくて大変です。
Mi hijo no hace lo que digo, es muy difícil.



私の子どもも同じです。いっしょにがんばりましょう。
Mi hijo es igual. ¡Vamos a esforzarnos juntos!

子どもの友だちのお母さんやお父さんなどと話をすることができます。

Puede comunicarse con los padres de los amigos de sus hijos.

話をすると、気持ちが楽になるかもしれません。

El conversar, puede hacerle sentir mejor.

がっこう 学校の せん せい 先生と はなし 話をするとき Al hablar con los maestros de la escuela

こ 子どものことで そうだん 相談したいです。
Tengo preguntas acerca de mi hijo.

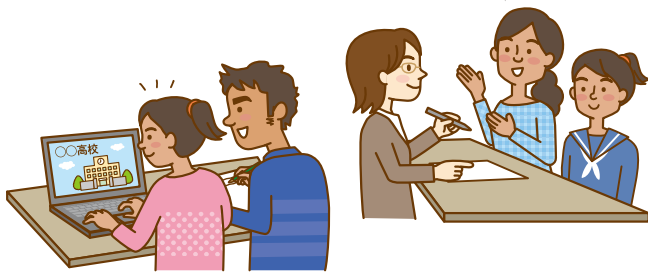


せん せい 先生に こ 子どものことで そうだん 相談したり、
がっこう 学校での こ 子どもの よう す 様子を
き 聞いたりすることが できます。

Puede preguntar, directamente a los maestros, acerca de la situación escolar de sus hijos, lo que acontece en el colegio, etc.

こ 子どもの しん ろ 進路を かんが 考えるとき Al pensar sobre las opciones a futuro de sus hijos

わい 私 こ 子どもの どのような しん ろ 進路が あっていますか。
¿Qué opción a futuro será la mejor para mi hijo?



こ 子どもが ちゅう がっ こう 中学校を そつ ぎょう 卒業したあとの
しん ろ 進路 (がっ こう 学校に い 行く、 はたら 働く) を
せん せい 先生と そうだん 相談することが できます。

Puede consultar con los maestros acerca de las opciones a futuro de sus hijos después de graduarse de la escuela secundaria básica (continuar estudiando, trabajar, etc.)

に ほん 日本では こう こう 高校などに はい 入るときに
し けん 試験が あります。

En Japón, es necesario aprobar el examen de ingreso para poder estudiar en una preparatoria.

こ 子どもの ことばについて Acerca de los idiomas de sus hijos

こ 子どもには、 ぼ こ 母語も に ほん こ 日本語も たいせつ 大切です。

Tanto la lengua materna como el japonés son importantes para sus hijos.

ほ い く じょ 保育所や よう ち えん 幼稚園で に ほん こ 日本語を はな 話していた こ 子どもでも、 しょう がっ こう 小学校の べん きょう 勉強で つか 使う
に ほん こ 日本語が わからないことが あります。

Incluso si su hijo hablaba japonés en la guardería o jardín de niños donde asistió, es posible que no entienda el japonés utilizado en los estudios de primaria.

がく しゅう 学習で つか 使う に ほん こ 日本語は、 まいにち 毎日の せい かつ 生活では つか 使わない ことばや ひょうげん 表現を つか 使うからです。

El japonés utilizado en las escuelas incluye algunas expresiones y palabras que no se usan en la vida diaria.

このような ことばや ひょうげん 表現が わかるには じ かん 時間が かかります。

Conocer estas palabras y expresiones toma tiempo.



さんこう 参考) あいち けん 愛知県が つく 作った がいこくじん 外国人のための こ そだ 子育ての じょうほう 情報が か 書いてある ウェブサイト

(Referencia) Sitio Web con información para extranjeros con hijos creado por el gobierno de la Prefectura de Aichi

こ 子どもを そだ 育てる時の ちゅうい てん 注意点や せいど 制度 Consideraciones y sistemas para la crianza

こ 子どもの ことばを どうするか (ぼ こ 母語と に ほん こ 日本語) など

¿Qué hacer sobre los idiomas de mi hijo (lengua materna y japonés)? Etc.



ぼ こ 母語: この紙では 「こ 子どもが はじめて おぼ 覚える ことば」の い み 意味で つか 使っています。

Lengua materna: En este panfleto usamos este término para referirnos al "primer idioma aprendido por el menor".

みなとく す 港区に 住んでいる がいこくじん 外国人の こえ 声
Voces de los extranjeros residentes en Minato ku

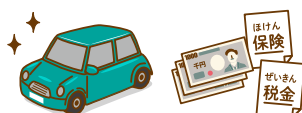


そのほかの ^{たい せつ} 大切なとき

En otras ocasiones importantes

^{に ほん ご} 日本語が ^{わかると、} ^{たい せつ} そのほかの ^{大切なときにも} ^{やく た} 役に立ちます。

Saber japonés también es útil en otras ocasiones importantes como éstas:



^{くるま} 車を ^か 買うとき

Al comprar un automóvil



^{ひ こ} 引っ越しをするとき

Al mudarse de casa



^{こう ざ} 口座を つくるとき

Al abrir una cuenta de banco



^{ほ けん} 保険や ^{ぜい きん} 税金の
^{て つづ} 手続きをするとき

Al realizar trámites de seguros, impuestos, etc



※ほかにも ^{いろいろ} いろいろなときに ^{やく た} 役に立ちます。Además de éstas, el japonés puede servirle en una gran variedad de situaciones.

^{に ほん ご} 日本語を ^{べん きょう} 勉強したいとき

Si desea estudiar japonés



^{に ほん ご きょうしつ} 日本語教室で ^{べん きょう} 勉強する
Asistir a clases presenciales



^{べん きょう} インターネットで 勉強する
Estudiar en línea



^み テレビを ^よ 見る ・ まんがを 読む
Ver televisión y leer historietas



^{に ほん じん} 日本人と ^{はな} 話す
Hablar con japoneses

な こ や し
名古屋市に ある
^{に ほん ご きょうしつ} 日本語教室の ^{ばしょ} 場所や ^{じ かん} 時間
Lugares y horarios de clases de japonés en Nagoya



^{に ほん ご} 日本語の ^{べん きょう} 勉強が できる
ウェブサイト
Sitios para estudiar japonés



^{つか} 使おう! ^{に ほん ご} 日本語
^{せいかつ} ~生活をするとき~
¡Usemos el idioma japonés!
En la vida cotidiana

